



TORAH OHR • PARSHAS BESHALACH • MAAMAR 5

לסוסתי ברכבי פרעה דמיתוך רעיתי

“À minha égua nos carros do
Faraó te comparei, minha amada”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/beshalach/5/

1 לסוסתי ברכבי פרעה דמיתוך רעיתי. הנה רעיתי נמשלה לסוסי פרעה כמו שפרעה העמיד תחלה סוסים נקבות

“À minha égua entre os carros do Faraó te comparo, minha amada.” Ora, “minha amada” é comparada aos cavalos do Faraó: assim como o Faraó primeiro colocou éguas,

ואח”כ היפך זכרים קודם לנקיבות כמ”ש בזהר פ’ בשלח (ד’ מז) כמו”כ בשעת יציאת מצרים נאמר וה’ הולך לפניהם יומם וגו’.

e depois inverteu [a ordem], colocando os machos antes das fêmeas, conforme está escrito no Zohar, Parshas Beshalach (fólio 47). Do mesmo modo, na época do Êxodo do Egito, está dito: “E D'us ia diante deles de dia”, etc.

ואח”כ בשעת קריעת י”ס נאמר ויסע מלאך האלקים ההולך לפני מחנה כו’ וילך מאחריהם כו’. הנה צריך להבין מהו המשל והנמשל שנמשלה רעיתי לסוסי פרעה.

E depois, na época da abertura do Mar de Juncos, está dito: “E o anjo de Elokim, que ia diante do acampamento, partiu”, etc., “e foi para trás deles”, etc. Ora, é preciso compreender qual é a analogia e o que ela representa quando “minha amada” é comparada aos cavalos do Faraó.

הנה אותיות נקראו סוסים כמו הסוס שהאדם רוכב עליו ומוליכו כפי רצונו ואעפ”כ הסוס מוליך את האדם למקום רחוק מאד אשר בלתי אפשר להגיע לשם בלי סוס.

Ora, as letras são chamadas de cavalos. [Isso é] como um cavalo, que a pessoa monta e conduz conforme deseja; e, ainda assim, o cavalo leva a pessoa a um lugar muito distante, ao qual seria impossível chegar sem um cavalo.

כמו”כ השכל מנהיג את האותיות ורוכב עליהם שלפי ערך השכל כך הוא הדבור אעפ”כ ע”י האותיות מתעלה למעלה יותר מה שאין השכל יכול להשיג כלל.

Assim também, o intelecto dirige as letras e monta sobre elas, pois a fala corresponde à medida do intelecto; apesar disso, por meio das letras a pessoa ascende mais alto, [até] aquilo que o intelecto não consegue alcançar de modo algum.

2 והיינו ע"י אותיות התפלה. אך אעפ"כ צ"ל התבוננות ג"כ. אם לא מי שערכו פחות מלהתבונן כלל שלזה בהכרח להעמיק אף בהאותיות לבד

Isto é, por meio das letras da oração. Ainda assim, também é preciso haver contemplação; a menos que [se trate de] alguém cuja estatura seja demasiado pequena para contemplar, caso em que é necessário aprofundar-se até mesmo apenas nas letras,

כמ"ש בא אתה וכל ביתך אל התבה וע"י האותיות יכול לעלות כאשר יבואר לקמן בעז"ה.

como está escrito: "Vem, tu e toda a tua casa, para dentro da arca"; e, por meio das letras, ele pode ascender, como será explicado adiante, com a ajuda de D'us.

אך אעפ"כ כתיב לא בגבורת הסוס יחפץ כו' שאעפ"כ אין רצון וחפץ ה' שורה בבחי' האותיות כנ"ל שהם רק בחי' שוקיים כ"א רוצה ה' את יראיו כו':

Mas, ainda assim, está escrito: "Não deseja a força do cavalo" etc.: isto é, apesar de tudo, a vontade e o desejo de D'us não repousam no nível das letras mencionadas acima, que são apenas o nível das "pernas"; antes, "D'us deseja aqueles que O temem" etc.

3 והנה יש ב' מיני אותיות אותיות זכרים ואותיות נקבות היינו ההעלאה שממטה למעלה ע"י האותיות הנ"ל באתעדל"ת וע"יז באתעדל"ת אתעדל"ע

Ora, há dois tipos de letras: letras masculinas e letras femininas. As letras femininas são a elevação de baixo para cima por meio das letras mencionadas acima, mediante um despertar de baixo; e, por meio disso, de um despertar de baixo [vem] um despertar do alto,

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח (כי דרכו של איש לחזור אחר אשה) המשכה מלמעלה למטה בבחי' סובב pois "um espírito traz um espírito e atrai um espírito" (pois é próprio do homem ir à procura de uma mulher): uma atração de cima para baixo, do nível da luz que circunda todos os mundos (so-vev kol almin),

שהוא כלי גבול דלית מחשבה תפיסא ביה למעלה מהשגה להיות בחי' גלוי למטה ע"י סוסים זכרים והיינו באותיות התורה להיות השמים והארץ אני מלא ממש.

que é ilimitada, pois "nenhum pensamento pode apreendê-Lo", acima da compreensão, de modo que se revele abaixo por meio de cavalos masculinos, isto é, por meio das letras da Torá, para que se concretize, de fato: "Os céus e a terra Eu preencho."

דהנה לכאורה תמוה לפעמים כתיב מכה"א כבודו שאינו רק כבודו ולא מהותו ועצמותו ולפעמים אמר השמים והארץ אני מלא דהיינו מהו"ע שהוא בחי' אני ממש.

Pois, à primeira vista, isso causa perplexidade: às vezes está escrito: “Toda a terra está cheia de Sua glória”, o que se refere apenas à Sua glória, e não ao Seu próprio ser e essência; e, às vezes, Ele disse: “Os céus e a terra Eu preencho”, isto é, Seu próprio ser e essência, que é o nível do próprio “Eu”.

אך שניהם אמת שבאמת אני מלא ממש. אך איך יוכל להתלבש בעולם הגשמי והשפל ומלא קליפות זהו

Mas ambas são verdadeiras, pois, na verdade, “Eu preencho”, de fato. Mas como Ele pode Se revestir no mundo físico e baixo, repleto de kelipot (cascas)? Isso é

ע"י שמלא כל הארץ כבודו ואין כבוד אלא תורה כבוד בגימ' ל"ב והם ל"ב נתיבות החכמה והיא חכמת התורה

por meio de “Toda a terra está cheia de Sua glória”, e “não há glória senão a Torá”. Kavod (glória) tem o valor numérico de trinta e dois, e estes são os trinta e dois caminhos de Chochmá (sabedoria), que é a sabedoria da Torá;

כי אורייתא מחכמה נפקת ועי"ז יוכל להיות את השמים ואת הארץ אני מלא ממש ע"י התלבשותו באותיות התורה שהם אותיות זכרים המשכה מלמעלה למטה

pois “a Torá provém de Chochmá”. E, por meio disso, pode haver, de fato, “Os céus e a terra Eu preencho”, por Ele Se revestir nas letras da Torá, que são letras masculinas, uma atração de cima para baixo.

וכמארז"ל כל היושב ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו היינו מה שהוא קדוש ומוכדל שאף בחי' חכמה נחשבת אצלו ככחי עשי' גשמיית כמ"ש כלם בחכמה עשית ויומשך ויתגלה למטה ע"י אותיות התורה.

E como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem quer que se sente e estude, o Santo, bendito seja Ele, lê e estuda diante dele.” Isto é: Aquele que é santo e separado, diante de Quem até o nível de Chochmá é considerado como o nível da ação física (Assiá), como está escrito: “Tu fizeste todos eles com sabedoria”, é atraído e revelado abaixo por meio das letras da Torá.

4 וזהו שעל מתן תורה נאמר כי תרכב על סוסך כו'. והיינו בחי' סוסים זכרים הנ"ל.

E é por isso que, a respeito da Outorga da Torá, está dito: “Quando cavalgas sobre Teus cavalos”, etc. Isto é, o nível dos cavalos machos mencionados acima.

וזהו מדלג על ההרים מקפץ כו' שהוא בבחי' דילוג ממקום למקום והיינו המשכה מלמעלה מבחי' סובב שיומשך ויתגלה למטה כמ"ש וירד ה' על הר סיני וכל העם רואים את הקולות כו'.

E este é [o sentido de] “saltando sobre as montanhas, pulando”, etc.: trata-se de um salto de um lugar a outro, isto é, de uma emanção do alto, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), para que ela seja estendida e revelada abaixo; como está escrito: “E D'us desceu sobre o Monte Sinai”, e “Todo o povo viu as vozes”, etc.

5 והנה זה לעו"ז עשה האלקים כמו שבקדושה יש ב' בחי' סוסים הנ"ל אתוון נוק' ואתוון דכורין מלמעלה למטה וממט' למעלה.

Ora, “D'us fez uma coisa oposta à outra”: assim como na santidade há os dois tipos de cavalos mencionados acima, as letras femininas e as letras masculinas, de cima para baixo e de baixo para cima.

כמו"כ בקליפות יש ג"כ ב' בחינות האותיות והיינו שע"י התקשרותו להבלי עולם בדב"ט ומכ"ש לה"ר והוא בחי' אותיות נקבות הנה האותיות מוליכים אותו למקום רחוק מאד.

Da mesma forma, também nas kelipot há dois tipos de letras. Isto é: por meio do apego da pessoa às vaidades do mundo, em conversas fúteis, e muito mais ainda em fala maldosa, que corresponde ao nível das letras femininas, as letras a conduzem a um lugar muito distante.

6 והיינו לעומק הקליפות בחי' מקיף שלהם שנק' פרעה עורף כו' להמשיך עליו המשכה מלמעלה מבחינת המקיף שלהם להקיפו ולהלבישו

Isto é, até a profundidade das kelipot (cascas), ao nível de sua luz circundante, que é chamado Faraó, “a nuca” (oref), etc.: atrair sobre ele um fluxo do alto, do nível de sua luz circundante, para envolvê-lo e revesti-lo.

והוא בחי' הבל ורעות רוח ונעשים לבושים צואים עליו והוא בחי' סוסים זכרים אותיות זכרים שנעשים ע"י אותיות נקבות הנ"ל כי בההפוך אמר ג"כ רוח אייתי רוח וכו'.

E este é o nível de “vaidade e perseguição do vento”, e tornam-se vestes maculadas sobre ele. E este é o nível dos cavalos machos, letras masculinas, que vêm a existir por meio das letras femininas mencionadas acima; pois também se diz, a respeito do lado oposto: “um espírito traz um espírito”, etc.

7 והנה פרעה רדף אחר ישראל בשעת יצי"מ כמ"ש וירדף פרעה שרצה להוריד ולהמשיך את נש"י לתוך עומק הקליפות.

Ora, o Faraó perseguiu Israel na época do Êxodo do Egito, como está escrito: “E o Faraó perseguiu”; pois ele queria rebaixar e atrair as almas de Israel para as profundezas das keliptot (cascas).

וע"כ העמיד סוסים נקבות תחלה בכדי שע"י"ז יה"י המשכה מלמעלה ג"כ מעומק הקליפות כי דרכו של איש כו'.

Por isso, ele colocou primeiro as éguas, para que, por meio disso, também houvesse uma atração de cima, das profundezas das keliptot, pois “é o caminho do homem”, etc.

אך הקב"ה הפך ועשה את הסוסים שני אותיות האלו באלקות בכדי להיות המשכת אלקות למטה כנ"ל.

Mas o Santo, bendito seja Ele, inverteu [isso] e fez com que os cavalos — estas duas [espécies de] letras — fossem santidade, para que houvesse uma atração da divindade para baixo, como mencionado acima.

וזהו וה' הולך לפניו יומם כו' ואח"כ בשעת קי"ס נעשה להפך ויסע מלאך וילך מאחריהם כנ"ל:

E este é [o sentido de] “E D'us ia diante deles durante o dia”, etc.; e depois, na ocasião da abertura do Mar dos Juncos, deu-se o contrário: “E o anjo partiu e foi atrás deles”, como mencionado acima.

8 והנה כ"ז הוא ע"פ תורה. וכמו"כ הוא ע"פ עבודת ה' כי הנה בכל נפש ישראל צ"ל בכל יום בחי"י יצי"מ וקי"ס כמ"ש למען תזכר את יום צאתך מארץ מצרים וגו'.

Ora, tudo isso se aplica à Torá. E o mesmo se aplica ao serviço a D'us: pois em cada alma judaica deve haver, todos os dias, o aspecto do Êxodo do Egito e da abertura do Mar de Juncos, como está escrito: “Para que te lembres do dia em que saíste da terra do Egito”, etc.

וכמארז"ל בכל יום יהיה בעיניך כאלו היום יצאת מאמ"צ וגם בקי"ש אומרים בכל יום אני הוי"ה אלקיכם כו'

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: todos os dias, deve parecer aos teus olhos como se tivesses saído da terra do Egito hoje. E também no Shemá dizemos todos os dias: “Eu sou Havayá, teu D'us”, etc.,

מארץ מצרים כו' וגם באמוי"צ נאמר וים סוף להם בקעת כו' שצ"ל בכל יום שני בחינות הנ"ל

“da terra do Egito”, etc. E também em Emet Veyatsiv se diz: “E o Mar de Juncos Tu abriste para eles”, etc. Pois devem existir, todos os dias, os dois aspectos mencionados acima.

כי כל העולמות נק' מצרים שהם מבחי' מצרים וגבולי' כמו מן הארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה כו'

Pois todos os mundos são chamados Mitsrayim (Egito), uma vez que são da natureza de meitsarim (estreitos) e limites, como em “Da terra ao firmamento há uma jornada de quinhentos anos”, etc.,

וכן שית אלפי שנין הוי עלמא כו' וגלות מצרים נק' ההתקשרות בזה העולם הגשמי והמוגבל ומלך מצרים נק' השכל של הבלי העולם.

e, da mesma forma, “O mundo existe por seis mil anos”, etc. O exílio do Egito é o nome dado ao apego a este mundo físico e limitado, e “o rei do Egito” é o nome dado ao intelecto ocupado com as vaidades do mundo.

9 וכשנעשה התקשרות לזה העולם כ"כ בחוזה עד שהוא בלי שכל כלל בלי טעם ודעת נק' אז וימת מלך מצרים

E quando o apego a este mundo se torna tão forte que fica inteiramente desprovido de intelecto, sem razão nem conhecimento, isso é então chamado “E o rei do Egito morreu”.

ואזי ויאנחו בניי מן העבודה ויזעקו שנעשה צעק לבם בק"ש בבחי' ובכל מאדך שהוא בלי גבול

E então, “Os filhos de Israel suspiraram por causa do trabalho, e clamaram”: isto é, ocorre, no Shemá, que “seu coração clamou”, no nível de “e com toda a tua força”, que não tem limite;

דהיינו לצאת מן החושך וגבול הנק' מצרים רק להיות צעק לבם למהותו ועצמותו ממש והוא בחי' יצ"מ. אך איך יבא לבחי' בכל מאדך הנ"ל. הנה זהו ע"י התבוננות בפסוד"ז מב"ש וכו'.

isto é, sair da escuridão e da limitação chamadas Mitsráyim, apenas para que seu coração clame ao próprio Ser e Essência de D'us. E este é o nível do Êxodo do Egito. Mas como se chega ao nível de “com toda a tua força” mencionado acima? Isso se dá por meio da contemplação em Pesukei Dezimra, desde Baruch She'amar em diante, etc.

10 והעיקר הוא בברכות ק"ש בשתים שלפניה כו' והיינו בורא קדושים ישתבח שמך לעד. הנה לעד הוא בלי גבול.

E o principal está nas bênçãos do Shemá, as “duas que o precedem” etc.; isto é: “Criador dos seres sagrados, que Teu Nome seja louvado para sempre.” Ora, “para sempre” significa sem limite.

כי הנה הארץ הגשמית היא בבחי' גבול ממש אבל ברוחניות והיינו מלאכים ונשמות הם בלי גבול ממש כמ"ש היש מספר לגדודיו כו' שהם בלי גבול.

Pois a terra física é verdadeiramente limitada; mas, na espiritualidade — isto é, os anjos e as almas —, há seres verdadeiramente sem limite, como está escrito: “Acaso há número para as Suas legiões?” etc., pois são sem limite.

11 ועי"ז ישתבח שמך לעד שחיותם אינו אלא מבחי' שמו לבד שאינו כמו כח הפועל בנפעל שמתלבש ממש בנפעל בבחי' שינוי אבל לפניו אין שינוי כלל.

E, por meio disso, “seja louvado para sempre o Teu Nome”: pois a força vital deles provém somente do nível do Seu Nome, que não é como o poder do artífice naquilo que é feito, que está realmente revestido na coisa feita, de maneira que sofre mudança; mas diante Dele não há mudança alguma.

כמ"ש אני הוי"ה לא שניתי כו' המרומם לבדו מאז שכמו שקודם בריאת העולמו' היה הוא מרומם לבדו כן עתה הוא בלי שינוי כלל המתנשא מימיו"ע רק חיות כל העולמות אינו

Como está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”, etc. “Aquele que, sozinho, era exaltado desde outrora”: assim como antes da criação dos mundos somente Ele era exaltado, também agora Ele permanece sem mudança alguma, “Aquele que é elevado desde os dias da antiguidade”. Contudo, a força vital de todos os mundos não é nada

אלא מבחי' שמו נק' עליהם שהוא מלך עליהם כמאמר אלקים חיים ומלך עולם היינו שמחיה כל העולמות רק בבחי' שהוא מלך עליהם שמו לבד ואעפ"כ הוא בלי גבול ששמו הוא ג"כ בלי גבול.

senão do nível do Seu Nome, que é invocado sobre eles, pois Ele é Rei sobre eles, como se diz: “o D'us vivo e Rei eterno”; isto é, Ele dá vida a todos os mundos somente no aspecto de ser Rei sobre eles, somente por meio de Seu Nome. E, ainda assim, isso é ilimitado, pois também Seu Nome é ilimitado.

וזהו בורא קדושים ישתבח שמך לעד כו' כנ"ל אבל מהותו ועצמותו רם ומתנשא כו':

E este é o sentido de “Criador de seres santos, seja louvado para sempre o Teu Nome”, etc., como explicado acima; mas Seu próprio ser e essência é elevado e exaltado, etc.

12 והנה אחר שיתבונן כל זאת ואזי ממילא יתעורר מזה בק"ש להיות ואהבת כו'. בכל מאדך בלי גבול לצאת מהחשך כו'

Ora, depois que a pessoa contempla tudo isso, naturalmente será despertada por isso, na recitação do Shemá, para que haja “E amarás”, etc., “com toda a tua força”, sem limite, a fim de sair da escuridão, etc.

ורק להיות צעק לבם למהותו ועצמותו ממש באתעדל"ת והוא בחי' אתון נוקבין ועי"ז באתעדל"ת אתעדל"ע לעורר האהבה למעלה ג"כ והוא פ' שניה שבק"ש שהוא לאהבה את ה' אלקיכם וגו'

e somente para que “seu coração clame” ao Seu próprio ser e essência, por meio de um despertar de baixo. Este é o nível das letras femininas. E, por meio disso, por um despertar de baixo [vem] um despertar do alto, para despertar também o amor no alto. Esta é a segunda passagem do Shemá, que diz “para amar Havayá, teu D'us”, etc.

דאינו לשון שם דבר כמו לאהוב רק לאהבה לעשו' אהבה למעלה שיומשך אלקות למטה הוי"ה אלקיך ממש.

Pois não é um substantivo verbal como le'ehov (“amar”), mas le'ahavá: fazer surgir amor no alto, para que a Divindade seja atraída para baixo: Havayá, verdadeiramente teu D'us.

דהנה לאו מכל אלין מדות כלל ואיך יהיה אהבה למעלי רק ע"י אתעדל"ת בבחי' אהבה מלמטה אתון נוקבין ואהבת וגו' אזי ממילא נעשה אהבה למעלה ג"כ כי רוח אייתי רוח כו'.

Pois [Ele] “não é de nenhum desses atributos”; como, então, poderia haver amor no alto? Somente por meio de um despertar de baixo, na forma de amor de baixo, as letras femininas, “E amarás”, etc.; então, naturalmente, também surge amor no alto, pois “um espírito traz outro espírito”, etc.

13 וזהו והחיות רוי"ש שהוא אותיות נקבות ואותיות זכרים וזה נקרא אותיות זכרים דהיינו המשכה מלמעלה למטה שיהיה הוי"ה אלקיך ממש

E este é [o significado de] “E os chayot (seres sagrados) corriam e voltavam”: isto é, letras femininas e letras masculinas. E estas são chamadas letras masculinas, ou seja, uma extensão de cima para baixo, para que Havayá seja verdadeiramente teu D'us.

ועי"ז יכולים לומר אח"כ ונתתי עשב בשדך ונתתי מטר ארצכם וגו' דלכאורה איך אומרים ונתתי כו' אלא רק מחמת שנמשך מלמעלה להיות הוי"ה אלקיכם ממש

E por meio disso podemos dizer em seguida: “E darei erva em teu campo” e “Darei a chuva de vossa terra”, etc. Pois, aparentemente, como podemos dizer “E darei”? Somente porque isso foi estendido do Alto, para que Havayá seja verdadeiramente vosso D'us,

ועי"ז התלכשותו באותיות התורה שהן אתוון דכורין שהקב"ה יושב ושונה כנגדו שקדוש ומובדל ממש מתלבש באותיות התורה להיות ואשים דברי בפוך ממש

e por meio de Seu revestimento nas letras da Torá, que são letras masculinas — pois o Santo, benedito seja Ele, “senta-se e estuda diante dele” —, Aquele que é verdadeiramente santo e apartado reveste-Se nas letras da Torá, de modo que se cumpra literalmente: “E pus Minhas palavras em tua boca”,

כמ"ש ודברת בם ולא נאמר ודברת אותם והיינו בם ממש מתניתין מלכתא מאן מלכי רבנן שהוא כמו מלך שגזור ומצוה על מדינתו ברצונו כך הם רבנן גוזרים על כשר פסול טמא וטהור שהוא דברי בפוך ממש

como um rei que decreta e ordena em seu país segundo sua vontade, assim os Sábios decretam o que é válido ou inválido, impuro ou puro; e isto é, literalmente, “Minhas palavras em tua boca”.

וזהו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מצוך כו' ועי"ז יכולים לומר אח"כ ונתתי מטר כו'

E este é [o significado de] “Estas palavras que Eu” — Quem Eu sou — “te ordeno”, etc. E por meio disso podemos dizer em seguida: “E darei a chuva”, etc.

ובק"ש חותמים אני הוי"ה אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים שהוא בחי' יציאה מן מצרים וגבולים ורק להיות הוי"ה אלקיכם כו'.

E no Shemá concluimos: “Eu sou Havayá, teu D'us, que te tirei da terra do Egito”, o que significa sair de meitzarim (estreitezas) e limites, e somente assim Havayá será teu D'us, etc.

והוא אתעדל"ע אותיות זכרים שבאים אחרי אתעדל"ת אותיות נקבות כי דרכו של איש כנ"ל:

E isto é um despertar do Alto, letras masculinas, que vêm depois de um despertar de baixo, letras femininas, pois “é o caminho de um homem”, como mencionado acima.

14 אך הנה יש עוד אתעדל"ע שהם אותיות זכרים שהם בא"י שלא על ידי אתעדל"ת כלל שהם אותיות נקבות.

Mas há ainda outro despertar do alto: letras masculinas, que vêm sem serem absolutamente precedidas por um despertar de baixo, as letras femininas.

והוא בחי' קריעת ים סוף כי הנה ענין ים הוא שכל מה שיש ביבשה יש בים שכל הברואים שיש בים ישנם ג"כ ביבשה

E este é o nível da abertura do Mar dos Juncos. Pois o conceito de mar é que tudo o que existe em terra firme também existe no mar: todas as criaturas que estão no mar também existem em terra firme,

אלא שבים הם נעלמים ומכוסים וביבשה הם באתגלייא כמו"כ למעלה ג"כ יש בחי' ים ובחי' יבשה עלמא דאתכסייא ועלמא דאתגלייא וכמו"כ באדם שהוא עולם קטן יש ג"כ שכל ומדות מחשבה דבור ומעשה.

só que no mar elas estão ocultas e encobertas, enquanto em terra firme estão reveladas. Da mesma forma, também acima há o nível de mar e o nível de terra firme: o mundo oculto (alma d'iskasya) e o mundo revelado (alma d'isgalya). E, da mesma forma, no homem, que é um pequeno mundo, também há intelecto e atributos emocionais (midot), pensamento, fala e ação.

שכל הוא בחי' עלמא דאתכסייא כי הוא בעלם ומדות הם בחינת עלמא דאתגלייא שהם בחי' גלוי לגבי השכל.

O intelecto é o nível do mundo oculto, pois está oculto; e os atributos emocionais são o nível do mundo revelado, pois, em relação ao intelecto, constituem um nível de revelação.

15 ומחשבה נקי' ג"כ בחי' גילוי לגבי השכל ודבור הוא יותר בחי' גילוי אף לגבי המחשבה כמו"כ למעלה יש מחשבה

E também o pensamento é chamado de nível de revelação em relação ao intelecto; e a fala é um nível de revelação ainda maior, mesmo em relação ao pensamento. Assim também, acima, há pensamento.

ואף דכתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם עכ"ז הוא כערך האדם למטה שמחשבתו נקי העלם לגבי דבורו. כך למעלה יש בחי העלם שהוא בחי מחשבה.

E embora esteja escrito: “Pois Meus pensamentos não são como os pensamentos de vocês”, ainda assim, a comparação é com o homem aqui embaixo, cujo pensamento é chamado de ocultação em relação à sua fala. Assim também, acima, há um nível de ocultação, que é o nível do pensamento.

כמ"ש בזוהר כמה מחשבתין אית כו' שהוא מחשבה למחשבה שמה שנקי העלם לגבי למטה הימנו נקי בחי גילוי לגבי מדרגה העליון ממנו

Como está escrito no Zohar: “Quantos pensamentos há”, etc.; isto é, pensamento em relação a pensamento. Pois aquilo que é chamado de ocultação em relação ao que está abaixo dele é chamado de nível de revelação em relação ao grau que está acima dele.

וכן גבוה מעל גבוה שהתחתון הוא בחי גילוי לגבי העליון ממנו שהוא בחי העלם ממנו וזה נקי השתלשלות העולמות שהוא כמו שלשלת שכ"א אחוז בחבירו.

E assim também, “alto acima de alto”: o nível inferior é um nível de revelação em relação ao que está acima dele, que é um nível de ocultação em relação a ele. Isso é chamado de cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que é como uma corrente (shalsholet), cada [elo] preso ao seguinte.

כמו כן השתלשלות כל העולמות שהוא גבוה מעל גבוה עילה ועלול העלם וגילוי כו' אבל לגבי מהותו ועצמותו עצמות המאציל שלמעלה מעלה מהשתלשלות העולמות

Assim também, a cadeia descendente de todos os mundos é “alto acima de alto”: causa e efeito, ocultação e revelação, etc. Mas, em relação ao Seu próprio ser e essência, à essência do Emanador, que está muito acima da cadeia descendente dos mundos,

שהם נעלמים אין שייך לפניו כלל מעלה ומטה גם חשך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כו':

que estão ocultos, não há absolutamente nenhuma relevância, diante Dele, para o alto e o baixo: “Nem mesmo a escuridão é escura para Ti, e a noite brilha como o dia”, etc.

16 והנה בשעת קי"ס הי' התגלות מהותו ועצמותו ממש שלמעלה מהשתלשלות ועי"ז ים יבשה שוין ממש ונעשה מים יבשה מהעלם גילוי

Ora, no momento da abertura do Mar dos Juncos, houve uma revelação do Seu próprio ser e essência, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); e, por meio disso, o mar e a terra seca foram verdadeiramente iguais, e do mar fez-se terra seca: do ocultamento, revelação.

וזהו הפך ים ליבשה בנהר יעברו ברגל ויעברו בתוך הים ביבשה דייקא שההעלם נעשה גילוי עי" גילוי עצמותו שהעלם וגילוי שוין ממש.

E este é [o sentido de] “Ele transformou o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé”, e “Atravessaram o meio do mar”, especificamente “em terra seca”: o oculto tornou-se revelado por meio da revelação de Sua essência, pois ocultamento e revelação são verdadeiramente iguais.

17 וזהו שם נשמחה בו ממש במהותו ועצמותו ממש והוא בחי' שמחה של מצוה. כי הנה כתיב תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וכו'

E este é [o sentido de] “Ali nos alegamos Nele”: verdadeiramente Nele, em Seu próprio ser e essência. Este é o nível da alegria de uma mitsvá. Pois está escrito: “Porque não serviste a Havayá, teu D'us, com alegria”, etc.,

מרוב כל שרוב כל נקי' השתלשלות כל העולמות שהם רוב מאד כגלדי בצלים גבוה מעל גבוה כו' “...mais do que a abundância de tudo (merov kol)”]; pois “a abundância de tudo” é o nome dado à cadeia descendente de todos os mundos, que são muito numerosos, como as camadas de uma cebola, cada vez mais elevados, etc.;

אבל השמחה של מצוה היא בבחי' עצמותו ממש שהוא מרוב כל למעלה מהשתלשלות כל העולמות. mas a alegria de uma mitsvá está no nível de Sua própria essência, que é “mais do que a abundância de tudo”, acima da cadeia descendente de todos os mundos.

18 וזהו ושמחת לפני הוי' אלקיך שהוא בחי' שמחה של מצות התורה שהוא לפני הוי' ממשיכי כו'. E isto é [o significado de] “E te alegrarás diante de Havayá, teu D'us”: este é o nível da alegria das mitsvot da Torá, que está “diante de Havayá”; por meio delas, atraímos [essa alegria] para baixo, etc.

כי הנה אנו אומרים אק"ב כו' דרמ"ח מצות הן רמ"ח אברים דמלכא והוא כמשל אברים של אדם

Pois, eis que dizemos: “que nos santificou com Suas mitsvot”, etc., uma vez que as 248 mitsvot são os 248 membros do Rei. E isso é como a analogia dos membros de uma pessoa:

הנה הנשמה אין יכולים לאוחזה ולתופסה כלל רק אעפ"כ כשנוטלין את האדם בידו הימנית או השמאלית ומושכין אותו ממקום למקום.

Ora, a alma não pode ser segurada nem apreendida de modo algum; ainda assim, quando se toma uma pessoa pela mão direita ou pela esquerda e se a puxa de um lugar para outro,

אזי נמשכה הנשמה ג"כ ממקום למקום אף שהנשמה בעצמה אין יכולים לאוחזה כלל רק שע"י שהתלבשות הנשמה היא בהאברים ע"כ נמשכה הנשמה ג"כ ממילא.

então também a alma é levada de um lugar para outro, embora a própria alma não possa ser segurada de modo algum; apenas, como a alma está revestida nos membros, por meio disso a alma também é levada junto, automaticamente.

19 וכמו"כ המצות הם אברין דמלכא כמו חסד דרועא ימינא שע"י הצדקה וחסד שנותנים למטה לעני ממשיכי את עצמותו כביכול ע"י התלבשותו בבחי' חסד דרועא ימינא

Assim também, as mitsvot são “membros do Rei”. Por exemplo: “Chessed (bondade) é o braço direito”; por meio da caridade e da bondade oferecidas aqui embaixo a uma pessoa pobre, atrai-se para baixo Sua própria essência, por assim dizer, por meio de Seu revestimento no nível de Chessed, “o braço direito”.

וכן גבורה דרועא שמאלא וכמארז"ל איזהו גבור הכובש את יצרו כמו לכבוש איזה תאוה כו' שע"י ממשיכים אותו מלמעלה ג"כ ע"י. גבורה דרועא שמאלא.

E, da mesma forma, “Guevurá (contenção) é o braço esquerdo”, como disseram nossos sábios, de abençoada memória: “Quem é poderoso? Aquele que domina sua inclinação”; por exemplo, dominar algum desejo, etc.; pois, por meio disso, também se O atrai para baixo, do alto. Guevurá é o braço esquerdo.

20 וכן ת"ת עמודא דאמצעיתא שהוא בחי' תורה שהוא כמו שנוטלין את האדם בכל גופו. וע"י מוליכים אותו למקום שרוצים כמו"כ ע"י תורה ממשיכין את עצמותו כביכול למטה.

E igualmente, “Tiféret (beleza) é a coluna central”, que corresponde ao nível da Torá; isso é como tomar uma pessoa por todo o seu corpo e, assim, conduzi-la ao lugar desejado. Do mesmo modo, por meio da Torá, faz-se descer Sua essência, por assim dizer, aqui embaixo.

וזהו שמחה של מצוה שהוא מתן שכרן של מצות שהוא בחי' גלוי עצמותו שהי' אז התגלות בשעת קי"ס

E este é o júbilo de uma mitsvá, que é a concessão da recompensa pelas mitsvot, o nível da revelação de Sua essência, que se revelou então, na ocasião da abertura do Mar dos Juncos.

וזהו שם נשמחה בו בעצמותו ממש והוא בחי' אתעדל"ע בחי' אותיות זכרים שבא שלא באתעדל"ת כלל כי אין אתעדל"ת יכול לעורר כלל.

E este é [o sentido de] "Ali nos regozijaremos Nele": em Sua própria essência. E este é o nível de um despertar do alto, o nível das letras masculinas, que vem sem ser provocado de modo algum por um despertar de baixo, pois um despertar de baixo não pode despertá-lo de modo algum.

וזהו ויאמר ה' אל משה מה תצעק אלי בעתיקא תליא מילתא שהוא עצמות המאציל העליון שאין אתעדל"ת יכול לעורר כלל אלא ה' ילחם לכם ואתם תחרישון:

E este é [o sentido de] "E D'us disse a Moshe: 'Por que clamas a Mim?'": "a questão depende de Atika (o Ancião)", que é a Essência do Emanador Supremo, que nenhum despertar de baixo pode despertar de modo algum; antes, "D'us lutará por vocês, e vocês permanecerão em silêncio".



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/beshalach/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak